



Mode d'emploi

BUTTEUSE
LEOFANT 24 ABB2471

Fabricateur
HMF Maschinenbau Hermeler
Lohmannstr.4
D – 48336 Sassenberg-Füchtorf
Tel.:0049 (0) 54 26 / 53 84
Fax: 0049 (0) 54 26 / 53 85
E-Mail: info@hmf-hermeler.de
Internet: www.hmf-hermeler.de

Cher Client,

La butteuse **Leofant 24 ABB2471** est un produit de qualité de la maison Hermeler.

Pour profiter tous les avantages de votre nouvelle machine, lisez bien et tenez compte de ce mode d'emploi-là avant la mise en service de la machine. Nous devons refuser des droits à la garantie qui sont dû aux erreurs de maniement.

Veuillez indiquer en tous cas d'ordre de pièce de rechange :

1. Numéro de la machine

2. Type

3. Année de fabrication

Numéro de la machine, type et année de fabrication sont indiqués à la plaque de modèle devant à droite de la machine. Devant, à l'arrière, à droite et à gauche est toujours valable en sens de la marche.

On doit seulement employer des pièces de rechange origine de l'entreprise Hermeler!

Caractéristiques techniques

Type	Butteuse Leofant 24 ABB2471
Largeur totale	2350 mm
Hauteur totale	1390 mm
Longueur totale sans annexes	1650 mm
Poids total	ca. 730 kg
Prise de force	ca. 50 kW
Commande	mécanique par prise de force (540 tours/min)
Sûreté de transmission par Arbre articulé	2500 ou 3600 Nm
Largeur de la butte en 'haut	300 – 470 mm
Largeur de la butte en bas	800 – 1300 mm
Hauteur de la butte	300 – 700 mm

Sous réserve de modifications techniques

Table de matières

	Page
1. Contenu	4
2. Indications générales	4
2.1. Faire attention particulièrement	4
3. Prévention des accidents	5
3.1. Instructions de sécurité et d'accidents	5
3.2. Marques distinctifs et plaques d'instruction	6
4. Indications pour la sécurité sur la route	8
5. Possibilités de l'emploi	8
6. Fonctionnement	8
7. Mise en service	8
7.1. Fixation au tracteur	8
7.2. Butter d'une butte d'asperge	9
7.3. Finition d'une butte d'asperge	11
8. Service et entretien	11
8.1. Plan de graissage	11
8.2. Réglage et changement des fléaux	12
8.3. Transmission	13
8.4. En cas de non-utilisation pendant un certain temps	13

Introduction

Le mode d'emploi présenté est valable pour la butteuse **Leofant 24 ABB2471**. Elle est déterminée en premier lieu pour un opérateur et donne le renseignement sur l'application, le point de vue et service de la machine. Rendez accessible ce mode d'emploi à toutes les personnes qui travaillent avec la machine. Des textes et images sont tenus neutres autant que possible. Sur des différences on attire l'attention par des titres d'image ou indications de texte.

1. Contenu

Lisez ce mode d'emploi attentivement et complètement avant que vous travailliez avec Leofant.

Exécutez les conseils pour les soins justes et l'entretien de votre machine, alors vous obtiendrez une disposition d'entreprise continue et longue durée de la vie de butteuse **Leofant 24 ABB2471**.

Faites aussi effectuer les inspections régulières par votre atelier spécialisé.

Des omissions dans l'entretien ou le faux service mènent vers l'amointrissement de performance et apportent des pertes de temps. Utilisez par le service juste et les soins soigneux nos expériences de plusieurs années dans la construction et le développement des machines pour l'annexe d'asperge, alors votre **Leofant 24 ABB2471** fera travaux toujours bons.

2. Indications générales

2.1. Faire attention particulièrement

Les indications dans ce mode d'emploi doivent être comprises pour le détournement par des dangers de toutes les personnes lu, et être considérées qui mettent cette machine, servent, entretiennent ou contrôlent. Lisez en particulier la section "Indications de sécurité".

L'application des pièces de rechange, accessoires et appareils supplémentaires, qui ne descendent pas original de HMF et ne sont pas examinés de HMF et sont autorisés, de façon constructive les qualités fixées à l'avance de la machine HMF ou son fait d'être capable de fonctionner négatif changent et compromettent ainsi la sécurité routière active et/ou passive ainsi que la sécurité de travail (protection d'accident), n'est pas permis.

Pour des dommages, sur ce point par l'application du pièces de rechange non d'origine HMF, des accessoires et appareils supplémentaires naissent, la responsabilité est exclue de HMF.

Les indications techniques, les mesures et les poids sont non obligatoires. Nous nous réservons des modifications au cours du développement technique et des erreurs.

3. Prévention des accidents



Ce symbole-là vous fait remarquer aux indications de sécurité sur la machine ou dans cette mode d'emploi. En cas d'observation il y a du danger à la santé et la vie! Veuillez observer toutes les indications et instructions et les transmettre aux autres personnes.

3.1. Instructions de sécurité et de prévention des accidents A votre sécurité

- Tester toutes les fonctionnes de la machine avant de commencement de travail, pour être préparé pour le travail.
- Le maniement s'effectuer du siège du conducteur, autres personnes sont à exiler de la zone dangereuse.
- Attention! Entre le tracteur et la machine il y a le danger de la contusion! Il est interdire de rester dans la zone dangereuse!
- Avant de chaque mise en service on doit positionner tous les leviers de commande pour le lever de force et l'arbre articulé du tracteur en position zéro!
- Environ 10 heures après le mise en service on doit contrôler et resserrer toutes les vis et écrous! Cela concerne particulièrement les écrous des roues!
- En train du réglage de la profondeur de travail, les battoirs à l'avant peuvent tomber de la machine après de détacher la vis d'arrêt. Il y a le danger de contusion!
- Interdire de faire des travaux de nettoyage, d'entretien et de service avec moteur de tracteur en marche!
- Toutes les constructions de protection doivent toujours être montée en bonne et due forme.
- Attention! Même les fléaux sont arrêtés, ils sont dangereuses et peuvent blesser, pour cette raison on doit porter des gants protecteurs en travaillant au rotors (resserrer les vis aux fléaux)

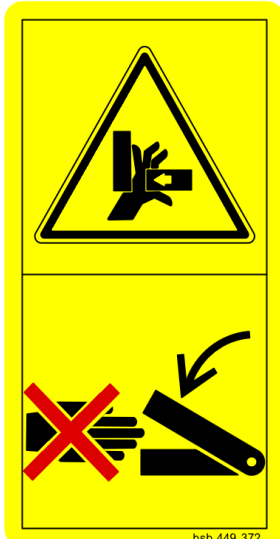


A part des instructions de prévention d'accidents susnommées les règlements généraux de sécurité, de technique de médecine, du code de la route, de l'association préventive des accidents du travail sont valables.

3.2. Marques distinctifs et plaques d'instruction Attention!

- a) Faites attention exactement aux marques distinctives et plaques d'instruction !
- b) Donnez tous avis de sécurité aussi aux autres utilisateurs!
- c) Tenez les marques distinctives et les plaques d'instruction en bon état, ou renouvelez.

	<p>Avant le mis en service: lisez et respectez cette mode d'emploi et les instructions de sécurité!</p> <p>Arrêter le moteur et tenir le clef si vous faites des travaux de entretien et de réparation!</p>
 <small>bsb 444 218</small>	<p>Ne reste pas dans l'environ de la machine en train de la lever ou poser!</p> <p>En train de l'usage de la machine on ne doit pas être entre le tracteur et la machine!</p>
 <small>06 24</small>	<p>Ne touchez pas pièces rotatives de la machine jusqu'au moment de totale stop.</p> <p>N'ouvrez pas des protections si la machine est en marche.</p> <p>Ne restez pas dans l'environ des rotors en marche.</p>



Il y a le danger d'écrasement!



Attention! Danger des pièces vites en train de l'usage de la machine. Faites attention d'assez de distance de sécurité!



Ne restez dans l'environs des machines.

4. Indications pour la sécurité sur la route

Pour rouler sur les routes publiques, la combinaison de la machine et du tracteur doit être conforme aux dispositions légales.

On ne doit pas enfreindre la limite de la charge d'essieu du tracteur ainsi que la limite de porte des pneus du tracteur.

Pour éviter de se balancer la machine aux côtés, on doit arrêter les bielles inférieures du tracteur.

Avant de rouler sur des routes publiques, en particulier après les travaux de champs, on doit empêcher de laisser tomber de la boue ou de la terre sur la route. En cas de la pollution de la route avec de la boue ou de la terre on doit marquer l'endroit et dégrader sans délai.

5. Possibilités de l'emploi

La butteuse Leofant doit être employée seulement conformément aux dispositions. Avec la butteuse Leofant on peut former en une ou plusieurs opérations des buttes d'asperges. La machine convient aussi à re-butter pendant la saison de la récolte.

6. Fonctionnement

Avec la butteuse Leofant on peut former de toutes sortes de sol chaque forme d'une butte désirée. Deux étoiles doubles qui tournent en sens contraire, avec bâtons carrés vissés, veiller à un remblayage égal sans morceaux. Aplanisseurs de la butte sont variables en hauteur et largeur. La butte sera formé d'en bas vers d'en haut, cela la fait ferme contre l'ondées.

7. Mis en service

Avant la mise en service on doit contrôler, si la machine est livrée complète. Pièces livrées non emballés sont à monter. Tous les graisseurs sont à graisser, toutes pièces glissantes sont à lubrifier intensif avec de la graisse ou de l'huile.

A l'utilisation de la machine avec le tracteur de plus de 120 CV, nous recommandons l'utilisation de „Carter SH 320“ huile haute performance. Un changement d'huile est à passer chaque année.

7.1. Montage au tracteur

7.1.1. Réglages

Devant le début le travail de réglage est à estimer à ce que la butteuse accrochent dans la position de travail horizontalement derrière le tracteur, et la poursuite de sous-conducteur sont longs de la même façon.

- Monter la butteuse Leofant au système de tiges trois points du tracteur.
- On doit régler la longueur du barre supérieur de telle manière, que la machine se trouve verticalement en place de travaille env. 5 cm à l'arrière du tracteur.

- Les bielles inférieures sont à arrêter de telle manière, que pendant la travaille sur le champs il y a la possibilité de se ranger latéralement vers 1 cm.
- Passer l'arbre articulé! La couverture du tuyau profil doit avoir au moins de 250 mm!
- La protection de transmission doit être monté et en en bonne état! Pièces endommagées sont à changer immédiatement!

7.2. Butter d'une butte d'asperge

Pour butter une butte d'asperge on doit mettre au point le suivant:

- Il faut que les **fourchons à l'avant** (optionnel) sont réglés de telle manière qu'ils ameublent le sol en trace du tracteur. La profondeur de la travaille est à adapter aux battoirs des deux rotors d'étoile.
- Les **roues stabilisateurs** (image 3 pos.: 5) peuvent être positionnés sans paliers en hauteur de 0-300mm. L'hauteur choisit dépend à l'hauteur de la butte désirée.
- Le sol qui est élevé au milieu par les rotors, sera formé en forme de trapèze par le lisseur de la butte.
- Le largeur en bas de la butte peut être réglé sans paliers de 900-1200 mm par des arbres de réglage. (image 3 pos.: 4)
- En haut on peut changer la largeur de la butte par déplacer des pivots (image 3 pos.: 1) de 300 mm jusqu'au 470 mm

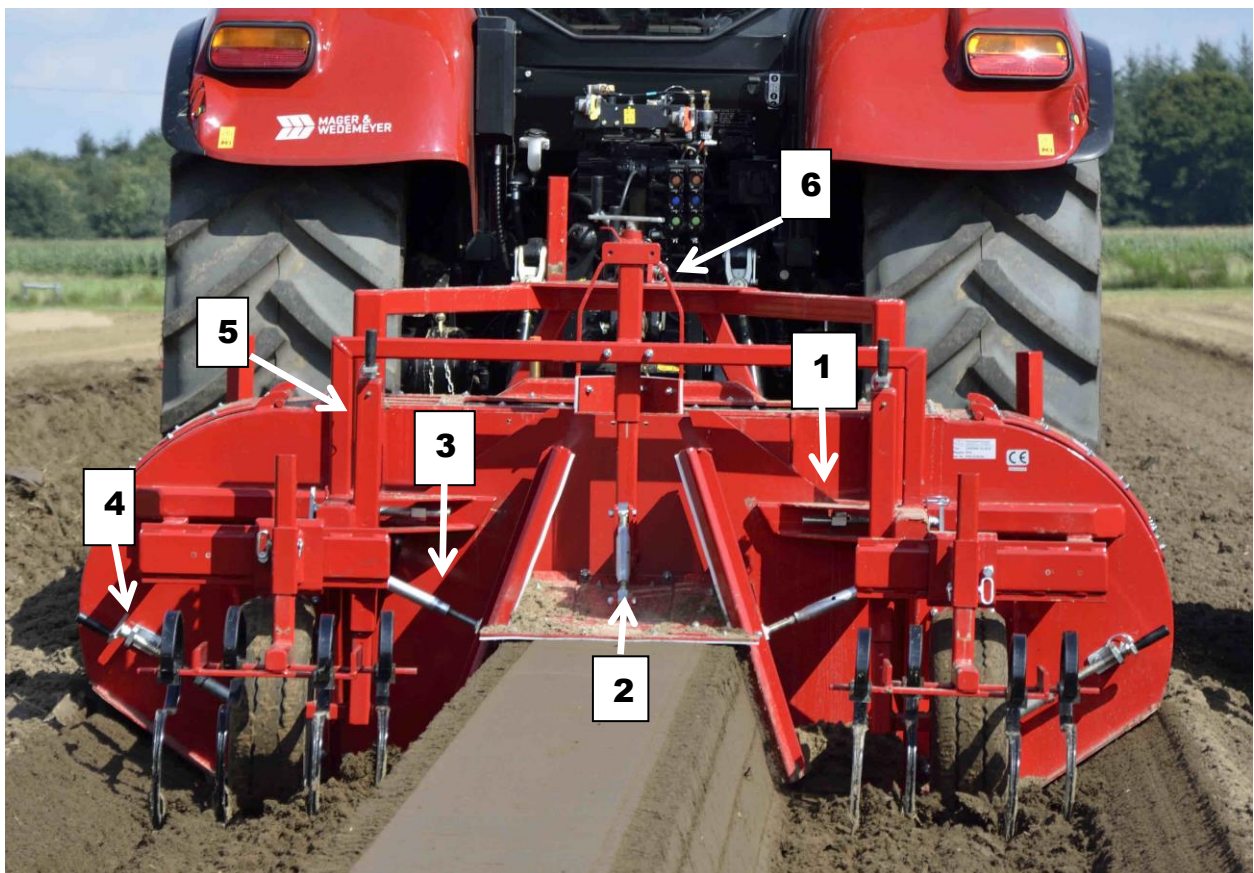


Image 3: Possibilités de mettre en point du lisseur

- Avec l'arbre de réglage (image 3 pos.: 6) on peut ajuster l'hauteur de la butte sans paliers de 300 – 520mm. Par modifier le réglage de l'arbre il change aussi la largeur en haut de la butte. Un changement de l'hauteur de la butte par cet arbre-là ne peut rien y faire à la pression de la butte.
- Par cet arbre-là (image 3 pos.: 2 et 3) on peut modifier la pression de la butte.
- Il faut que **les étrilles** (optionnel) sont mise au point de telle manière qu'ils ameublent et aplatissent la région directement à droite et à gauche à côté d'en bas de la butte.
- On doit faire les buttes **dans telle ordre qu'on travaille** d'abord seulement chaque deuxième butte. Après on travail au buttes au dedans, pour éviter une mettre en biais du tracteur et de la butteuse.
- Il faut que **la vitesse** soit adaptée à la nature du sol, mais ne soit pas plus de 4-6 km/h.

Comme on doit faire le réglage:

- 1) Ajustez les étrilles en avant (optionnel) au milieu de la trace du tracteur.
- 2) Ajustez le lisseur à l'arrière approximatif à la masse désirée.
- 3) Ajustez l'hauteur de la butte par l'arbre (image 3 pos.: 6)
- 4) Mettez au point la largeur désirée de la butte par déplacer (comme nécessaire) les pivots. (image 3 pos.: 1).
- 5) Mettez au point la largeur d'en bas de la butte. Faites attention aux côtés de la butte, qui ne doivent pas être ajustés trop escarpés.
- 6) Faites avec la butteuse une butte de vers 5 m de longueur, qui n'est pas rempli. Si la butte est déjà rempli complète, il faut que les roues de soutien doivent être positionnées plus bas et il faut tester encore quelques mètres, jusqu'à la butte n'est pas rempli. (Par cela on évite d'avoir un encombrement dans la machine et la butteuse à moins de consommation.)
- 7) Quand la machine est ajustée à cette limite, on doit tourner chaque roue pour une rotation vers haut.
Après on fait encore quelques mètres de la butte pour tester. Comme ça on ajuste les roues de soutien jusqu'à la butte est rempli.
- 8) Maintenant on doit contrôler la forme de la butte.
- 9) Une nouveau changement de l'hauteur de la butte doit être fait simultanément au réglage (image 3 pos.: 5) des roues et d'arbre (image 3 pos.: 6) pour l'hauteur.
- 10) **Veillez faire attention à qu'un encombrement de la butte fait un besoin de force plus élevé que normal et fait une plus grande consommation des fléaux.**
- 11) De cette manière, ils tirent la chaussée sur la première rangée d'asperge, alors sur la troisième rangée d'asperge, alors cinquième et cetera. Ils transportent chaque deuxième rangée.
Si vous avez fait cela, vous pouvez commencer à aller à gauche sur les rangées d'asperge restées. (Par cette méthode de travail, vous l'évitez les quantités différentes d'avoir le sol aux deux côtés de la chaussée.)

Réglage pour la butte parmi:

Il faut peut-être qu'on doit corriger le réglage pour butter les buttes parmi pour gagner la même hauteur de la butte.

7.3. Récupérer la butte d'asperge

Pendant le temps de récolte, des finitions de la chaussée d'asperge peuvent être nécessaires en vue de la lutte de mauvaise herbe, le fait de fermer des trous d'enfichage ou postchaussées. Pour cette fin peut être équipé la butteuse avec le **desserrage de butte**. Avec cela, le suivant est à faire attention:

- à l'aide des parenthèses d'appui mises à la disposition, les deux lâches de chaussée à la traverse sont vissés entre les plaques de sous-conducteur et la hauteur de travail et distance des lâches sont fixées à l'avance par la forme de chaussée
- le porteur de dents latéral est pivotant si bien que les lâches à l'inclinaison des flancs de chaussée puissent être adaptés
- fondamentalement, les dents de plume sont à régler tellement que la supérieure couche le sable sec coule en bas à la semelle de chaussée. Les rotors de dents suivants mélangent le sol sec à butter avec la terre humide et une nouvelle chaussée stable naît

8. Service et entretien

- Environ 10 heures après la mise en service on doit contrôler et resserrer toutes les vis et écrous! Cela concerne particulièrement les écrous des roues!
- On doit contrôler la pression des roues une fois par mois. ($p = 2$ bar).
- Une fois par an vous devez faire une vidange.
- Pour avoir une consommation le moins possible, on doit faire encore les travaux de service et d'entretien les suivantes:

8.1. Plan de graissage

Les intervalles de graissage et entretien sont à respecter strictement. Les places de graissage (image 4. 1 et 2) et l'arbre articulé sont à graisser toutes le 20 heures de travail.

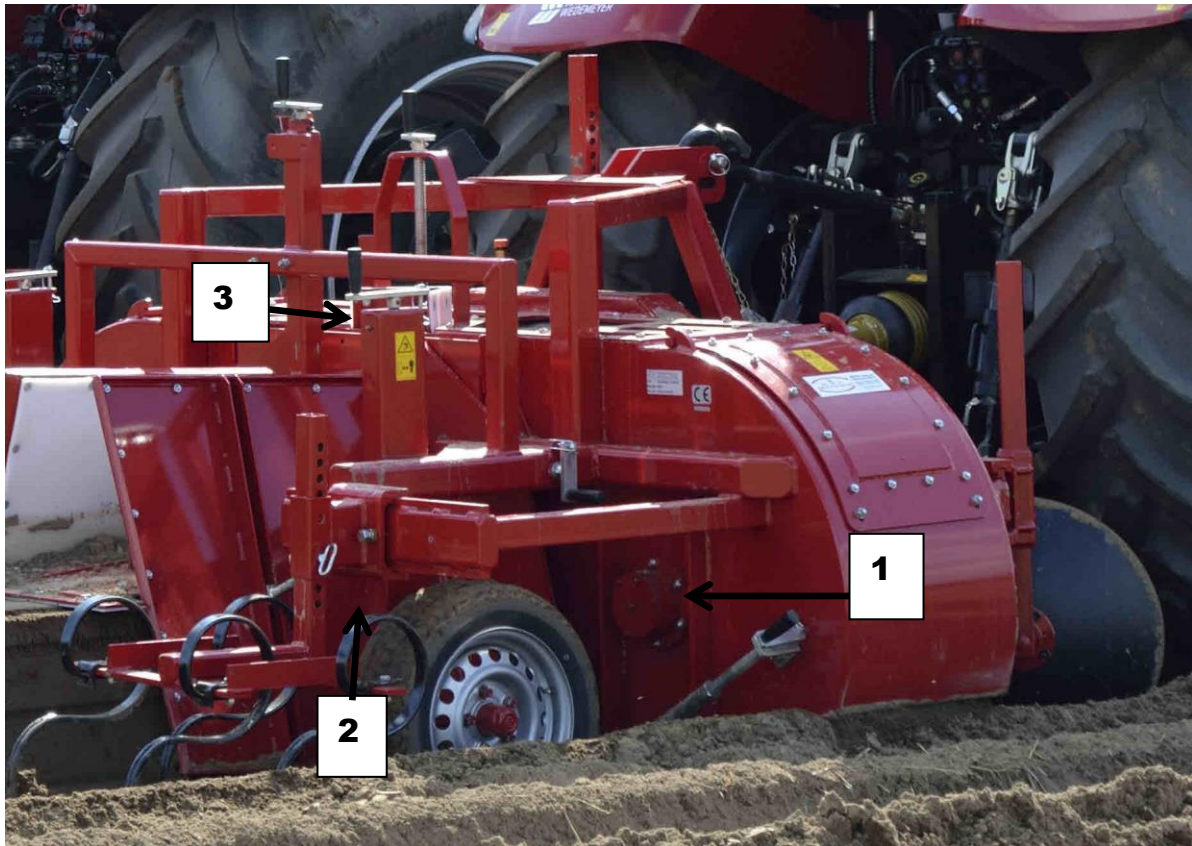


image 4

En train de graissage de la graisse déplacé peut parvenir dans la nourriture, le sol ou la nappe phréatique, nous recommandons en tous cas l'emploi de la graisse biodégradable.

8.2. Réglage et changement des fléaux

Les fléaux (vers 350 mm de longueur) sont vissés aux les deux rotors. **Après consommation d'environ 30 mm on doit les dévisser au rotor et déplacer à une place de fixation vers l'extérieur.** Il faut que les vis soient resserrées après 2 heures de travail. On doit en plus faire attention à la tête de vis est vissé en sens de la marche à droite vers l'arrière, en sens de la marche à gauche vers l'avant!

8.3. Transmission

- L'engrenage à roues droites doit être contrôlé après 20 heures de travail à la fermeture hermétique et à l'abondance.
- A l'avant de la butteuse il y a une caisse d'engrenage, où il se trouve l'engrenage de transmission et l'engrenage à roues droites pour les rotors.
- Toutes les vingt heures de travail on doit contrôler aussi ici la fermeture hermétique et l'abondance.
- La quantité de l'huile suffit, quand l'huile est visible au verre par la machine soiant horizontalement.
- En cas échéant on doit remplir de **l'huile haute performance "Carter SH320"**
- On doit faire une vidange par an.
- On doit remplir 10-12,5 litre à chaque côté.

8.4. En cas de non-utilisation pendant un certain temps

- Nettoyez la machine, graissez comme vue dans cette mode d'emploi-là (voyez plan de graissage page 7) et lancez avec de l'huile.
- Etrilles et aplanisseurs (s'il y a sans matière plastique) enduire de graisse après la nettoyage
- Réparez peintures abîmées.

MONTAGE DES FLEAUX POUR LA
BUTTEUSE LEOFANT
Standard

VEUILLEZ FAIRE ATTENTION!

Butteuse en direction de marche à droite :
On doit voir les vis avec l'écrous.

Butteuse en direction de marche à gauche :
On doit voir les têtes des vis.

Veillez encore une fois serrer les écrous après deux heures de travail!

HMF Hermeler Maschinenbau GmbH
Füchtorf

HMF Hermeler Maschinenbau GmbH Füchtorf

Lohmannstr. 4, 48336 Sassenberg-Füchtorf
Telefon: 05426/53 84 Telefax: 05426/3257

Déclaration de la conformité concernant EG 2006/42/EG

L'entreprise HMF Hermeler Maschinenbau GmbH Füchtorf,
Lohmannstr.4, 48336 Sassenberg-Füchtorf

déclare en porte toute la responsabilité, que le produit

Butteuse Leofant 24 ABB2471

par rapport au produit on donne cette déclaration-là. Ce produit correspond aux directives générales de sécurité et de la santé de la directive **EG 2006/42/EG** dans la troisième version 2004/108/EG.

Pour la réalisation convenable aux standards des directives EG de la sécurité et de la santé on a pris la norme suivante:

EN 632-Août 1995

Füchtorf, le